

Wissenschaftsstadt
Darmstadt



Sparkasse
Darmstadt

MERCK

OFAJ
DFJW

DEUTSCH-FRANZÖSISCHER KREIS DARMSTADT e. V.

Association franco-allemande de Darmstadt

**Vous souhaitez devenir membre du DFKD
ou soutenir nos activités ?**

Téléchargez la fiche d'inscription
sur notre site internet, puis
envoyez-la nous par la poste.

DFKD e. V.

Postfach 10 05 07
64205 Darmstadt
Tel.: 06151 6274970
E-Mail: info@dfkd.de
www.dfkd.de

Suivez-nous aussi sur Facebook !



Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt
IBAN: DE04508501500027014283
BIC: HELADEF1DAS

Logo: Elke Schauss/ West Communication
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt
Impressum: DFKD e. V.
Redaktion: Katharina Neises
Datum: Juni 2018



PROGRAMM

Juni – Dezember 2018

FRANZÖSISCHE KULTUR IN DARMSTADT

VORWORT

Liebe Freunde,
unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.

Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreises e. V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bildet unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch nachmittags (unterstützt durch das DFJW).

Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.

Ihr Vorstand des DFKD e. V.

EDITORIAL

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités à Darmstadt et dans ses environs. L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, concerts, projets artistiques, visites d'expositions, voyages culturels et accueil de francophones à Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants la possibilité de participer à nos groupes de jeux et d'activités en français chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité directeur du DFKD



FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

VIVE LES GAMINS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

Où ? Erasmus-Kittler-Schule
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

Quand ? Le mercredi de 15h30 à 17h30

Renseignements : vivelesgamins@dfkd.de

Mini-club

de 0 à 3 ans avec un parent

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, comptines et chansons. Possibilité pour les parents de nouer des contacts dans un milieu francophone.

Jardin d'enfants

de 3 à 6 ans

Bricolages, activités ludiques et chansons qui permettent de développer et stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire.

Abécédaire

de 6 à 10 ans

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande : une initiation à la lecture, écriture et au théâtre ainsi que des ateliers thématiques et ludiques.

Atelier théâtre

Jeunes de 10 à 14 ans

L'approche se présente sous forme d'exercices variés pour développer le langage et l'articulation (enseignant français de théâtre).

ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITÉS

Café littéraire

Débat sur un livre français contemporain chaque dernier jeudi du mois à partir de 20h30 à la pizzeria Antik Lokales (Heidelberger Landstr. 258 - 260, Darmstadt)

Renseignements Muriel Eufinger :

litterature@dfkd.de

ou 06151 6274970



Chorale VolubiLys

Le mercredi de 18h30 à 20h à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Contact et renseignements :

Corinne Lévy : Sanzenbacher.levy@t-online.de

ESOC Ciné-Club

Le Ciné-Club de l'ESOC présente chaque mois à l'Audimax, en coopération avec le *Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e. V.*, un film en langue française (sous-titré en allemand). Le prix d'entrée est de seulement 2,50 €.

Détails : www.esoc-cineclub.de

Table Ronde

Discussion en français, animée par Sophie Delfs.

Inscription nécessaire : BlabladeSophie@web.de

Dates des rencontres (jeudi, à partir de 19 h) :

13 septembre et 22 novembre.

Pour les lieux exacts merci de consulter notre site internet, notre page facebook ou de contacter Sophie Delfs directement.

16.06. Sa/Sa **Fête de la Musique**

Ab 18:00 h
entfällt /
annulée
Einkaufshöhe
Darmstadt

Eintritt frei/
Entrée gratuite



Die Fête de la Musique 2018 entfällt leider. Unerwartet hat die Stadt Darmstadt Anfang März die Zusage zur Durchführung im Platanenhain zurückgezogen. In der Kürze der Zeit konnten wir keine Alternative organisieren. Merken Sie sich schon mal den Termin für nächstes Jahr vor: **Samstag 15.06.2019.**

La Fête de la Musique ne peut malheureusement pas avoir lieu cette année. La ville de Darmstadt a retiré de façon inattendue début mars son autorisation pour célébrer la Fête de la Musique au Platanenhain. L'organisation d'un lieu alternatif n'a pas été possible étant donné la brièveté de l'échéance. Réservez la date de l'an prochain : **samedi 15 juin 2019.**

21.06. Jeu/Do

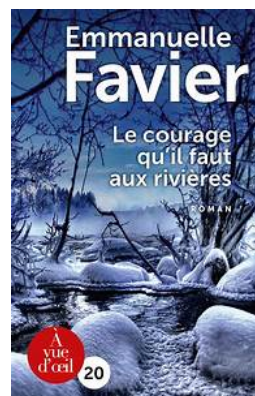
20h30



Lieu de rencontre :
Pizzeria *Antik Lokales*
Heidelberger
Landstr. 258 -
260,
Darmstadt

Discussion du livre *Le courage qu'il faut aux rivières* d'Emmanuelle Favier (Albin Michel, 2017, 224 p.)

Elles ont fait le serment de renoncer à leur condition de femme. En contrepartie, elles ont acquis les droits que la tradition réserve depuis toujours aux hommes : travailler, posséder, décider. Manushe est l'une



de ces "vierges jurées" : dans le village des Balkans où elle vit, elle est respectée par toute la communauté. Mais l'arrivée d'Adrian, un être au passé énigmatique et au regard fascinant, va brutalement la rappeler à sa féminité et au péril du désir.

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger

litterature@dfkd.de

Tél. 06151 6274970

JUILLET - JULI

04.07. **ESOC Ciné Club**

Mi./mer

20h30

Le sens de la fête (Das Leben ist ein Fest / C'est la vie!)

OV (deutsche Untertitel)

Comédie / Komödie 2017, 1h56



Max, un organisateur de mariage expérimenté, doit gérer le mariage de Pierre et Héléna dans un château de prestige. Il doit faire appel à une équipe de serveurs, trouver des cuisiniers, un photographe, un orchestre et un animateur tout en

gérant les demandes et problèmes de chacun, mais aussi les siens.

Ort:

Programm-
kino Rex,

Grafenstr.
18-20,
Darmstadt

Réalisateurs / Regisseure: Eric Toledano, Olivier Nakache - avec mit Jean-Pierre Bacri, Gilles Lellouche, Eye Haidara,...

AOÛT - AUGUST

30.08. Jeu/Do
20h30



Lieu de rencontre :
Pizzeria Antik
Lokales
Heidelberger
Landstr. 258 -
260,
Darmstadt

Discussion du livre *Nos richesses* de Kaouther Adimi (Seuil, 224 p.)



En 1935, Edmond Charlot, 20 ans, ouvre une librairie à Alger avec la volonté de promouvoir de jeunes

écrivains de la Méditerranée sans distinction de langue ou de religion.

En 2017, Ryad, 20 ans, étudiant à Paris, n'éprouve qu'indifférence pour la littérature. De passage à Alger, il doit vider de ses livres un local, tâche qui est étrangement compliquée par la surveillance du vieil Abdallah.

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger

litterature@dfkd.de

Tél. 06151 6274970



Des Mots pour des Maux

Sophie Delfs

Heilpraktikerin für Psychotherapie
(HPG)

Psychologie Systémique & Coaching

Thérapie en français (langue maternelle)

Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt
06151/1592211 - praxis.delfs@web.de
www.praxis-delfs.eu

SEPTEMBRE - SEPTEMBER

01.09. Sam/Sa

18h

Récital de piano « Autour de Debussy »

Ort:
Haus der
Deutsch-Balten,
Herdweg 79,
Darmstadt

Zum 100. Todesjahr von Claude Debussy spielt der renommierte belgische Pianist Prof. Lucas Blondeel Werke des Komponisten und seiner Zeitgenossen.

Eintritt: frei,
Spende erbeten



En l'honneur du centième anniversaire de la mort de Claude Debussy, le pianiste belge renommé Prof. Lucas Blondeel jouera des oeuvres du compositeur et de ses contemporains.

Avec la collaboration de Charlotte De Gezelle, violon.

Kontakt: culture@dfkd.de

13.09. Jeu/Do

Table Ronde

19h00

Discussion en français animée par Sophie Delfs.

Prière de s'inscrire !

Contact et inscription :

BlabladeSophie@web.de

FEINKOSTERIE
ENTDECKEN & GENIESSEN

Exklusive Feinkostprodukte · Affinierter Käse
Weine & Champagner · Selektionen & Plateaux
Präsente & Accessoires · Tasting Events

Moltkestr. 1 64295 Darmstadt Tel: 06151 30 74 796
mail@feinkosterie.de www.feinkosterie.de

Mi - Fr: 9:00 - 12:30 + 15:00 - 19:00 Sa: 9:00 - 14:00

27.09. Jeu/Do

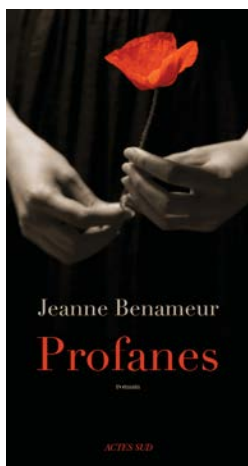
20h30



Lieu de rencontre :
Pizzeria Antik
Lokales
Heidelberger
Landstr. 258 -
260,
Darmstadt

Discussion du livre *Profanes* de
Jeanne Benameur (Actes Sud, 240
pages)

Ils sont quatre, ils ne se
connaissent pas mais ils vont
rythmer la vie du docteur Octave
Lassalle qui les a soigneusement
choisis comme on compose une



équipe - comme avant,
autour de la table
d'opération, mais cette
fois-ci, c'est sa propre
peau qu'il sauve, sa
propre sortie qu'il
prépare. Ensemble,
cette improbable
communauté
progressivement tissée
de liens aussi puissants
qu'inattendus,
franchira un seuil, celui

des blessures secrètes.

Un hymne à la vie et un plaidoyer
pour la seule foi qui vaille : celle de
l'homme en l'homme.

Contact et renseignements : Muriel Eufinger
litterature@dfkd.de, Tél. 06151 6274970

OCTOBRE - OKTOBER

20.10. Sam/Sa

20h

**Les relations franco-
allemandes à travers le
monde de la bière**

***Deutsch-Französische
Bierprobe***

Venez découvrir des bières
françaises et allemandes.

*Entdecken Sie die deutsch-
französischen Beziehungen
in der Welt der Biere.*

Ort: Forstmeisterhaus
Forstmeisterstr. 11
Darmstadt

**Réservation obligatoire /
Reservierung erforderlich**

Contact : culture@dfkd.de



25.10. Jeu/Do

20h30

Lieu de rencontre :
Pizzeria *Antik Lokales*
Heidelberger
Landstr. 258 -
260,
Darmstadt



Discussion du livre *Un parfum de soufre* de Sylvain Forge, Plume d'argent du thriller francophone 2015 (Poche, 250 p.)

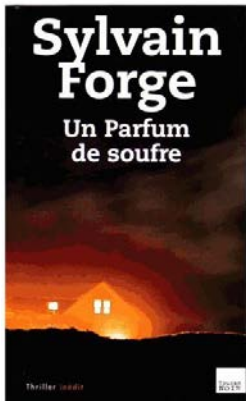
Dans une maison de retraite près de la côté atlantique, en pleine nuit, une vieille femme est retrouvée carbonisée dans son lit.

La porte était fermée de l'intérieur, pas de cigarette et aucune trace suspecte. Pour la capitaine Isabelle Mayet de la brigade criminelle, trouver les causes du drame devient vite une obsession : sa mère vit sur place et connaissait la victime.

Dans une Nantes crépusculaire, un juge en bout de course et un spécialiste de Jules Verne ne seront pas de trop pour aider Isabelle et son équipe, confrontés à l'enquête la plus mystérieuse de toute leur carrière.

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger
litterature@dfkd.de
Tél. 06151 6274970



NOVEMBRE - NOVEMBER

08.11. Jeu/Do

Francophonie et diplomatie des langues

19h

Eintritt frei

Ort: Staatsarchiv
Darmstadt,
Karolinenplatz 3
(EG), Darmstadt

Conférence en langue française avec la Consule générale de France à Francfort, Pascale Trimbach, experte de la coopération franco-allemande ainsi que de la politique des langues et de la culture.



Die Generalkonsulin Frankreichs in Frankfurt, Pascale Trimbach, ist eine studierte Juristin und Expertin der deutsch-französischen Zusammenarbeit sowie der Sprachen- und Kulturpolitik.

In einem kurzweiligen Vortrag wird sie über die Rolle der Frankophonie und der Sprachen allgemein für die französische Außenpolitik reden.

Veranstaltung in französischer Sprache.

Renseignements et contact :

Bernhard von Weyhe
vicepresident@dfkd.de

22.11. Jeu/Do **Table Ronde**

19h00

Discussion en français animée par
Sophie Delfs.

Prière de s'inscrire !

Contact et inscription :

BlablaSophie@web.de

29.11. Jeu/Do

20h30

**Lieu de
rencontre :**

Pizzeria *Antik*

Lokales

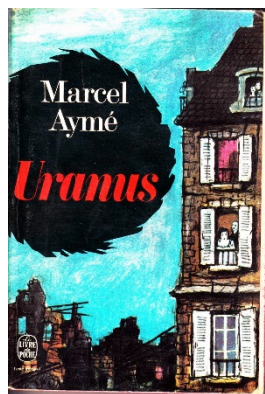
Heidelberger
Landstr. 258 -
260,

Darmstadt



Discussion du livre *Uranus* de
Marcel Aymé (Gallimard, 1948, 376
pages)

Uranus nous dépeint une petite ville
française au sortir de l'Occupation.
Communistes et résistants de la
dernière heure tiennent le haut du
pavé, les collaborationnistes se
cachent et les maréchalistes,
profiteurs de guerre et
attentistes prennent leur mal
en patience en priant pour
que l'Histoire reprenne un
cours plus paisible dans notre
vert et beau pays. Tout ceci
dans une atmosphère de pré-
guerre civile attisée par la
promiscuité due au partage
des logements, la ville ayant
été bombardée.



Contact et renseignements :

Muriel Eufinger

litterature@dfkd.de

Tél. 06151 6274970

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

alpha
APOTHEKE

Rheinstraße 8 · 64283 Darmstadt
zwischen Schloss und Lulsenplatz
Inhaber: Apotheker Benno Leyerer

Diesen Freundschafts-Rabatt gewähren wir Ihnen auf einen Artikel
gegen Vorlage dieser Anzeige. Ausgenommen verschreibungspflichtige Artikel,
Sonderangebote und Rezeptzahlungen.

DÉCEMBRE - DEZEMBER

09.12. Dim/So **Fête de Noël de Vive les Gamins**

Ab 15h

**Weihnachtsfeier der
französischen Kindergruppen**

Ort:
Schlösschen
Prinz-Emil-
Garten,
Darmstadt

*Entrée
gratuite /
Eintritt frei*

Venez fêter Noël avec les enfants
de Vive Les Gamins avec une
surprise pour les enfants au
cours de l'après-midi !

Spectacles, chants, poèmes, ...
présentés
par les
enfants,
séance de
magicien
et visite
du Père
Noël avec
distribution de cadeaux.



Café, boissons et gâteaux sont
également prévus.

Entspannter Familiennachmittag
mit einer Überraschung für die
Kinder!

Kindervorführungen, Besuch des
französischen Weihnachtsmanns
mit Bescherung, sowie Kaffee
und Kuchen.



**spiel
spaß**

sponsored by Merck

Wir mögen's lebendig! Darum freuen
wir uns, dass wir so viele tolle Projekte
in der Region unterstützen dürfen: in
den Bereichen Schulbildung, Sport,
Kultur – und Nachbarschaft.

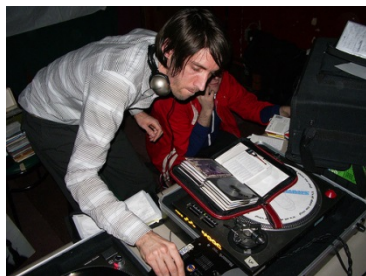
MERCK.de

MERCK

26.01. Sam/Sa **Soirée disco avec le DJ Luc le Truc**

Deutsch-Französische Disko mit dem DJ Luc le Truc

Ort: Bessunger Knabenschule



31.01. Jeu/Do **Café littéraire :**

"L'art de perdre" d'Alice Zeniter
(Goncourt des lycéens 2017)
Flammarion, 512 p.



Écoutez l'émission francophone „Aller-Retour“ de la région Rhein-Main, chaque deuxième samedi du mois de 19 à 21h sur les ondes de Radio Darmstadt (103,4 MHz).

**Monique Klose: „Ich wollte leben.“
Abenteuer einer Psychoanalyse 1983-1996**



Die Französin Monique Klose aus Darmstadt hat ihre schwere psychische Krankheit überlebt, dank eines deutschen Arztes. Es ist ein außergewöhnliches Abenteuer, das sich zwischen Frankreich und Deutschland abspielt.

In Deutsch geschrieben und mit vielen selbstgezeichneten Bildern.

Justus-von-Liebig-Verlag (2012)

ANSPRECHPARTNER / CONTACT

Vorstand / Comité directeur

1. Vorsitzender / Président :

Klaus Liepach

president@dfkd.de

2. Vorsitzender / Vice-président :

Bernhard von Weyhe

vicepresident@dfkd.de

Schriftführerin / Secrétaire :

Françoise Martin

secretaire@dfkd.de

Schatzmeisterin / Trésorière :

Ghislaine Garnier-Böttcher

tresorier@dfkd.de

Verantwortliche für /

Responsable de Vive les Gamins :

Christine Roth

vivelesgamins@dfkd.de

Kulturbeauftragte / Attachées culturelles :

Charlotte de Gezelle et Hiba Ben Brahim

culture@dfkd.de

Sponsoring: Nikola Geißler

sponsoring@dfkd.de

Städtepartnerschaft / Jumelage :

Monica Denz

jumelages@dfkd.de

Kommunikation/Communication :

Katharina Neises

communication@dfkd.de

VERSTÄRKUNG GESUCHT / LE DFKD RECRUTE

Wir suchen zur Verstärkung unseres ehrenamtlichen Teams eine(n) **Ehrenamtliche(n) zur IT-Unterstützung.**

Aufgaben:

Unterstützung beim Betrieb und Ausbau der IT-Infrastruktur des Vereins

- Internetauftritt des Vereins
 - Inhalte aktualisieren
 - Webauftritt weiterentwickeln
- Emailserver verwalten
- Facebookauftritt gestalten
- Mitgliederliste verwalten
- Weiterentwicklung der digitalen Kommunikation im Verein

Wir bieten:

- Spaß und lockere Atmosphäre
- Mitarbeit in einem erfahrenen und engagierten deutsch-französischen Team
- Kontakte zu Künstlern, Autoren, Musikern
- Unterstützung bei der Lösung der Aufgaben
- Erfahrung beim Umgang und Gestalten von Webseiten, IT und Kommunikationslösungen sammeln. Auf Wunsch stellen wir später gerne auch ein Zeugnis aus.

Gesuchtes Profil:

- Spaß und Kenntnisse beim Umgang mit Computer und Internet. Ideal: Kenntnisse in Wordpress, aber nicht unbedingt erforderlich
- Interesse an Arbeit im dt.-frz. Umfeld
- Französische Sprachkenntnisse von Vorteil, aber nicht erforderlich

Die Aufgaben können auch gerne im Team zu zweit wahrgenommen werden.